Организация Объединенных Наций E/2006/66

Экономический и Социальный Совет

Distr.: General
12 May 2006
Russian
Original: English

Основная сессия 2006 года
Женева, 3–28 июля 2006 года
Пункт 7(a) предварительной повестки дня*
Вопросы координации, программные и другие вопросы: доклады координационных органов

Годовой обзорный доклад Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций за 2005/06 год

Резюме

Настоящий доклад содержит обзор основных тенденций в области межучрежденческого сотрудничества в рамках Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР) за период, охватываемый его осенней 2005 года и весенней 2006 года сессиями.

В течение этого периода при подготовке к Всемирному саммиту 2005 года и в процессе последующей деятельности по его Итоговому документу основное внимание уделялось работе Совета и его комитетов высокого уровня. Их участие в процессе подготовки завершилось публикацией доклада под названием «Единая Организация Объединенных Наций как катализатор прогресса и перемен: как благодаря Декларации тысячелетия происходит перестройка в работе системы Организации Объединенных Наций», где содержится обзор прогресса в осуществлении Декларации тысячелетия, а также намечается путь для движения вперед системы Организации Объединенных Наций.

КСР, через Комитет высокого уровня по программам (КВУП) и Комитет высокого уровня по вопросам управления (КВУУ), рассмотрел также сквозные вопросы учета гендерных аспектов и управления знаниями. В отношении программ к числу приоритетных межучрежденческих вопросов были отнесены вопросы занятости, миграции и поддержки системой Нового партнерства в интересах развития Африки, а также деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества. В области управления и администрации усилия были направлены на обеспечение охраны и безопасности персонала системы Организации Объединенных Наций, укрепление

* E/2006/100.

06-34164 (R) 260506 010606

транспарентности и подотчетности как принципов правильного управления, более широкое внедрение информационно-коммуникационных технологий в сферу управления и проведения операций, улучшение управления финансовыми и людскими ресурсами и координацию действий системы Организации Объединенных Наций в ответ на угрозу птичьего гриппа.

Приверженность формированию «единой Организации Объединенных Наций» определяет решимость КСР тесно взаимодействовать с созданной Генеральным секретарем Группой по вопросу о слаженности в системе Организации Объединенных Наций в целях повышения эффективности действий системы перед лицом сложных проблем, которые сейчас предстоит решить международному сообществу.

Содержание

		Пункты	*Стр.*
I.	Введение	1–5	4
II.	Выполнение рекомендаций, сформулированных в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года	6–43	5
	A. Слаженность действий в рамках системы	11–20	7
	B. Сквозные вопросы	21–28	10
	C. Темы	29–43	12
III.	Координация последующей деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества	44–47	16
IV.	Управление в системе Организации Объединенных Наций	48–58	17
V.	Единая система Организации Объединенных Наций: движение вперед	59	20

Приложение

Заявление Координационного совета руководителей в связи с многосторонним раундом переговоров в рамках Дохинской повестки дня в области развития и шестой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров (Гонконг, Китай, 13–18 декабря 2005 года) 21

I. Введение

1. Система Организации Объединенных Наций уникальна с точки зрения диапазона и сферы охвата ее структур и мандатов, а также разнообразия имеющихся в ее распоряжении средств. Эти особенности могут стать уникальным источником силы при решении все более сложных и взаимосвязанных проблем, которые стоят перед международным сообществом. Главной задачей, определяющей характер деятельности Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР), по-прежнему является всестороннее раскрытие и использование этого потенциала — обеспечение того, чтобы весь спектр возможностей этой системы служил инструментом слаженного и одновременно творческого и гибкого удовлетворения меняющихся потребностей государств-членов и международного сообщества. Важнейшими условиями прогресса в этой области являются наличие политической воли к всестороннему и эффективному использованию этой системы, а также существование согласованной на международном уровне основы для выработки общего направления политики всех элементов этой системы. Беспрецедентными в этом отношении являются успехи, достигнутые благодаря Саммиту тысячелетия и ставшие результатом конференций 90-х годов. Подтверждение веры в эту систему и выработка инструмента общей политики, способной объединить все ее элементы, позволили сформировать в рамках этой системы невиданное прежде единство целей и общее стремление выявить и устранить узкие места и другие проблемы в рамках организаций, а также в отношениях между ними, препятствующие максимальному повышению роли и весомости этой системы.

2. На этом фоне подготовка к Всемирному саммиту 2005 года и последующая деятельность в связи с его Итоговым документом (резолюция 60/1 Генеральной Ассамблеи) стали в рассматриваемый период основным содержанием работы КСР и его комитетов высокого уровня. Важнейшим вкладом КСР в процесс подготовки стала публикация документа «Единая Организация Объединенных Наций как катализатор прогресса и перемен: как благодаря Декларации тысячелетия происходит перестройка в работе системы Организации Объединенных Наций», о котором было объявлено на сессии Экономического и Социального Совета в июле 2005 года и о котором высоко отозвался Председатель Экономического и Социального Совета, выступая перед участниками Саммита. Эта публикация стала итогом оценки системой Организации Объединенных Наций своей роли в содействии достижению целей, сформулированных в Декларации тысячелетия. Она призвана показать, как общий импульс, который был дан Декларацией, служит расширению перспектив всех организаций системы Организации Объединенных Наций и помогает им как самостоятельно, так и коллективно углублять анализ, расширять обмен знаниями, укреплять взаимодействие и нацеливаться на результаты. Кроме того, она подчеркивает готовность системы нести коллективную ответственность за свои усилия в этом направлении.

3. В заключительной части документа «Единая Организация Объединенных Наций» сформулирован ряд обязательств, главными из которых являются следующие: обеспечение более всесторонней и целенаправленной мобилизации ресурсов и возможностей системы; активное участие всех организаций в выработке стратегий и обеспечении их осуществления; содействие более активному участию гражданского общества в разработке и проведении политики; обеспе-

чение того, чтобы в рамках каждой организации и во всех организациях в целом концептуально-нормотворческая работа системы и ее оперативная деятельность подкрепляли друг друга; обеспечение гораздо менее раздробленного присутствия системы на страновом уровне. Способность сочетать аналитические и нормотворческие функции с осуществлением оперативных мандатов является уникальной сильной стороной Организации Объединенных Наций, которая пока используется далеко не полностью. Более комплексный подход к концептуальным и оперативным функциям системы мог бы содействовать дальнейшей гармонизации ее миссии в интересах достижения согласованных целей на всех уровнях при одновременном укреплении ее приверженности базовому принципу национальной ответственности в вопросах оказания помощи в целях развития. Эти обязательства относятся к числу тех, которыми в настоящее время руководствуется система в своей последующей деятельности в связи с Итоговым документом Всемирного саммита 2005 года, что составляет главное содержание раздела II настоящего доклада, и они тесно связаны с работой, осуществляемой созданной Генеральным секретарем Группой по вопросу о слаженности в системе Организации Объединенных Наций, о чем также говорится в упомянутом разделе. В этом же ключе в разделе II говорится о роли Колледжа персонала системы Организации Объединенных Наций как о средстве поощрения общесистемной культуры, опирающейся на общие ценности и цели сотрудников системы Организации Объединенных Наций.

4. Раздел III настоящего доклада посвящен последующей деятельности системы по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества. Другие элементы программы системы в отношении дальнейшего прогресса, намеченные в публикации «Единая Организация Объединенных Наций», связаны с наличием общих, более достоверных и более доступных, удобных в использовании статистических и иных данных и, как отмечается в разделе IV настоящего доклада, с общей стратегией более эффективного использования информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в сфере управления и оперативной деятельности.

5. В разделе IV подробно говорится об усилиях системы Организации Объединенных Наций по укреплению взаимодействия в области управления и администрации. Поскольку система Организации Объединенных Наций продвигает на национальном и местном уровнях такие принципы благого управления, как транспарентность и подотчетность, она должна использовать их в своей деятельности и распространять на всех уровнях.

II. Выполнение рекомендаций, сформулированных в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года

6. На своей осенней сессии 2005 года, состоявшейся сразу же после Всемирного саммита 2005 года, КСР посвятил свои дискуссии последствиям и деятельности по выполнению рекомендаций, сформулированных в Итоговом документе Саммита 2005 года. Генеральный секретарь подчеркнул, что Итоговый документ Саммита следует рассматривать как призыв к действиям, обращенный к государствам-членам, гражданскому обществу и другим заинтересованным сторонам, а также к системе Организации Объединенных Наций в целом. Его последствия для системы Организации Объединенных Наций очевидны:

перед системой стоит задача повышения эффективности всей ее работы и демонстрации большей слаженности. Эта планка установлена на высоком уровне.

7. Члены КСР подчеркнули актуальность Итогового документа Саммита для работы их организаций и наметили шаги по осуществлению его рекомендаций. Они с удовлетворением отметили, что в Итоговом документе не только подтверждены задачи и обязательства, сформулированные в Декларации тысячелетия, и согласованные на международном уровне цели в области развития, ставшие итогом встреч на высшем уровне и конференций Организации Объединенных Наций, но и содержатся новые важные руководящие принципы, составляющие основу работы многих организаций системы. Применительно к сфере развития они связаны с вопросами развития сельских районов и сельского хозяйства; продуктивной занятости и достойной работы; науки и техники, включая информационно-коммуникационные технологии и систему раннего оповещения о стихийных бедствиях; половой гигиены; предотвращения возникновения трущоб и обустройства трущоб; инвестиций; миграции и развития. Кроме того, члены КСР подчеркнули большое значение решительного подтверждения государствами-членами своих обязательств по обеспечению образования для всех, равноправия мужчин и женщин, расширения прав и возможностей женщин, по борьбе с ВИЧ/СПИДом, малярией и другими болезнями и по охране окружающей среды.

8. Большое удовлетворение у членов КСР вызвал тот факт, что в Итоговом документе вновь делается акцент на искоренении нищеты и содействии устойчивому экономическому росту и устойчивому развитию, особенно на решительном подтверждении приверженности делу глобального партнерства в целях развития, согласованного в Монтеррее, чрезвычайной важности успешного завершения Дохинского раунда и успехов в деле уменьшения задолженности и оказания помощи. В процессе этих дискуссий КСР принял заявление о многостороннем раунде переговоров по Дохинской повестке дня в области развития и шестой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, проведенной в Гонконге, Китай, 13–18 декабря 2005 года, которое приводится в приложении к настоящему докладу.

9. Были отмечены новые возможности, открывающиеся благодаря достигнутому на Саммите прогрессу по вопросам оказания помощи и задолженности, в деле активизации усилий системы по поддержке развивающихся стран. Был сделан особый акцент на необходимость согласованной поддержки всеми элементами системы положений Итогового документа, касающихся выработки всеобъемлющих национальных стратегий развития для достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, и на необходимость нового мандата Экономического и Социального Совета как главного органа Организации Объединенных Наций по оценке и отслеживанию прогресса в достижении этих целей.

10. В отношении окружающей среды была подчеркнута необходимость интеграции важнейших вопросов — изменение климата, стихийные бедствия, энергетика, пресная вода, водоснабжение и канализация, модели производства и потребления, химические вещества и опасные отходы, океаны и моря и хозяйствование в прибрежной зоне — в рамках процесса развития и необходимость

проведения согласованной политики всей системой. Для того чтобы содействовать максимальному вкладу туризма в устойчивое развитие, КСР на своей весенней сессии 2006 года объявил о создании сети туристических обменов под эгидой Организации Объединенных Наций, которой будет руководить Всемирная туристская организация Объединенных Наций.

A. Слаженность действий в рамках системы

Группа высокого уровня по вопросу о слаженности действий в системе Организации Объединенных Наций в области развития, гуманитарной помощи и окружающей среды

11. На Саммите Генеральному секретарю было предложено разработать предложения относительно «более жестко управляемых организаций в области развития, оказания гуманитарной помощи и окружающей среды» (резолюция 60/1 Генеральной Ассамблеи). В соответствии с этим в феврале 2006 года Генеральный секретарь создал Группу высокого уровня по вопросу о слаженности действий в системе Организации Объединенных Наций в области развития, гуманитарной помощи и окружающей среды при участии ex officio председателей Комитета высокого уровня по программам и Комитета высокого уровня по управлению.

12. Неофициальная встреча членов КСР, проведенная в связи с его первой очередной сессией 2006 года, была посвящена диалогу между руководителями организаций и членами вышеупомянутой Группы высокого уровня. Два комитета высокого уровня КСР — КВУП и КВУУ — в феврале провели совместное заседание, чтобы подготовиться к встречам между членами КСР и Группы высокого уровня. Дискуссии охватывали следующие вопросы: a) финансирование системы Организации Объединенных Наций и международная система оказания помощи; b) координация усилий по развитию, включая систему координаторов-резидентов и деятельность в области гуманитарной помощи, развития и окружающей среды; c) реформа системы поддержки развития; d) слаженность нормотворческой, аналитической, программной и оперативной работы; и e) формирование новой культуры управления в рамках системы Организации Объединенных Наций.

13. Диалогу с Группой высокого уровня в ходе неофициальной встречи членов КСР, состоявшейся 7–8 апреля 2006 года, предшествовало первое заседание самой Группы, прошедшее 4–6 апреля. Консультации между членами Группы и руководителями организаций системы были посвящены трем ключевым вопросам: a) финансирование деятельности Организации Объединенных Наций в области развития; b) слаженность и эффективность системы Организации Объединенных Наций, включая слаженность нормотворческой, аналитической, программной и оперативной работы, и координация в целях получения отдачи на местах; и c) политическое руководство системой Организации Объединенных Наций.

14. Члены КСР приветствовали открытый, творческий и целенаправленный подход Группы к своей работе. Они обрисовали представителям Группы направления усилий, предпринимаемых организациями системы Организации Объединенных Наций по отдельности и коллективно, по изменению своей политики с учетом меняющихся потребностей государств-членов. Они обязались

всестороннее поддерживать направляемые Группой усилия по осуществлению необходимых преобразований в целях полного раскрытия потенциала системы и значительного повышения ее возможностей добиваться устойчивого прогресса. Они отметили, что авторитет системы зависит не только от ее способности эффективно и своевременно реагировать на чрезвычайные ситуации. Он в равной степени зависит от ее способности устранять коренные причины проблем. Это, в свою очередь, требует не только согласованности действий всех элементов системы, включая многосторонних и двусторонних субъектов, но и доступа к ресурсам, сопоставимым по масштабам с теми проблемами, решения которых с помощью этой системы рассчитывает добиться международное сообщество. Важным элементом проблемы обеспечения слаженности, которой будет заниматься Группа, являются также методы финансирования: нынешние тенденции отказа от общего финансирования и переход к специальному целевому финансированию являются существенными факторами, порождающими конкуренцию за ресурсы, в которой вынуждены участвовать организации системы Организации Объединенных Наций и которая затрудняет усилия по координации, а порой уводит от выполнения ключевых мандатов в сферы, куда поступает больше финансовых средств. Для обеспечения большей слаженности действий в рамках системы важно уточнить роль и вклад каждой организации и уделять этим аспектам больше внимания. Однако эту задачу нельзя полностью решить без эффективного учета при этом всех элементов системы финансирования.

15. Руководители организаций также подчеркнули, что наряду с вопросами финансирования и помимо систем управления и осуществления деятельности Группе необходимо прямо взглянуть на вопрос о последовательности политики в целом, для того чтобы более высокий уровень слаженности в рамках всей системы существенно укрепил ее способность добиваться реального прогресса и преобразований. В этом плане необходимо проанализировать как вклад различных элементов системы — Организации Объединенных Наций, секторальных учреждений, Всемирного банка и региональных учреждений, — так и соответствующую роль организаций и государств-членов в обеспечении последовательности политики. В том же контексте одной из основных задач Группы должно стать не искусственное проведение различий между нормотворческой/аналитической работой и оперативными мероприятиями, а установление более тесных и более органичных связей между этими двумя направлениями работы системы в целях развития. Важным аспектом укрепления общесистемной слаженности должно стать предоставление учреждениям как организациям, являющимся носителями знаний, возможности передавать эти знания странам. На страновом уровне о степени слаженности следует судить по тому, насколько эффективно реализуется концепция ответственности — ответственности системы за работу координаторов-резидентов, и, что еще важнее, об этом следует судить по тому, насколько все инструменты координации нацелены на повышение ответственности самой страны за поддержку, оказываемую системой.

16. Консультации между Группой высокого уровня и КСР проходят в период серьезных преобразований, когда возникают новые формы международного сотрудничества и внедряются новые международные институциональные механизмы, призванные содействовать искоренению нищеты, защите населения от бедствий и сохранению Земли, от которой зависит все живое. Для достижения

согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, и для оказания помощи государствам-членам в решении как нынешних, так и будущих глобальных проблем нужна более слаженная система Организации Объединенных Наций, способная эффективнее использовать имеющиеся в ее распоряжении значительные людские и финансовые ресурсы, глобальные сети и другие ресурсы и сравнительные преимущества. Все члены КСР обязались оказать всестороннюю помощь Группе в выработке рекомендаций, способствующих реальному повышению эффективности и слаженности системы во всех ее аспектах. Организации общей системы намерены продолжить свой широкий диалог с Группой высокого уровня в конструктивном духе.

Повышение эффективности и слаженности деятельности системы Организации Объединенных Наций на страновом уровне

17. В Итоговом документе Саммита государства-члены вновь подтвердили свою приверженность глобальному партнерству в целях развития, как это отражено в Декларации тысячелетия, Монтеррейском консенсусе и Йоханнесбургском плане выполнения решений. Они далее вновь подчеркнули, что каждая страна должна нести главную ответственность за собственное развитие и что значение национальных программ и стратегий в области развития невозможно переоценить в деле достижения устойчивого развития. Эти национальные усилия должны дополняться подкрепляющими их глобальными программами, мерами и стратегиями. Государства-члены заявили о своей решимости добиться того, чтобы фонды и программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций поддерживали усилия развивающихся стран с помощью общих страновых оценок и Рамочной программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, усиливающих их поддержку в деле создания потенциала.

18. В своей резолюции о трехгодичном всеобъемлющем обзоре политики в области оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций (резолюция 59/250 Генеральной Ассамблеи) Генеральная Ассамблея отнесла к числу ключевых приоритетов реформы Организации Объединенных Наций повышение эффективности и слаженности деятельности системы Организации Объединенных Наций на страновом уровне. Она призвала КСР играть конкретную роль в ряде областей, включая создание потенциала и проведение оценок.

19. В настоящее время в рамках целевой группы КВУП проводится разносторонний анализ усилий системы Организации Объединенных Наций по наращиванию потенциала, который строится таким образом, чтобы в максимальной степени использовать опыт, накопленный в этой области каждой организацией системы. Что касается оценки, то на основе ценных совместных инициатив, осуществляемых Группой Организации Объединенных Наций по оценке, сейчас разрабатывается программное заявление, которое призвано дать всем организациям — членам КСР широкие общие инструкции по поддержке проведения оценок и еще раз поощрить общесистемное сотрудничество в деятельности по оценке проводимой работы.

20. В порядке дополнения работы КВУП в ответ на сформулированную в резолюции 59/250 просьбу о том, чтобы учреждения системы Организации Объе-

диненных Наций, в том числе те, которые не представлены или недостаточно представлены на страновом уровне, использовали свои экспертные знания и накопленный опыт аналитической и нормотворческой работы на страновом уровне, ГООНВР создала рабочую группу по вопросам учреждений-нерезидентов. Результаты работы этой группы будут рассмотрены как КВУП, так и ГООНВР в рамках их мандатов и станут хорошей основой для активизации сотрудничества между ними.

B. Сквозные вопросы

Содействие учету гендерной проблематики

21. На Всемирном саммите 2005 года государства-члены заявили о своей решимости принять меры по содействию обеспечению равенства мужчин и женщин, искоренению широко распространенной дискриминации в отношении женщин и содействию учету гендерной проблематики в разработке, осуществлении, контроле и оценке политики и программ во всех политических, экономических и социальных сферах. Руководствуясь этой решимостью, участники Всемирного саммита призвали Генерального секретаря и все директивные органы предпринять дальнейшие шаги по учету гендерных аспектов в политике и решениях Организации Объединенных Наций. Исходя из этого и признавая сохраняющиеся внутри системы существенные расхождения между провозглашаемой политикой и реальной практикой, КВУП решил уделять большое внимание женской проблематике в рамках своей программы работы.

22. Для обеспечения руководства этой работой Генеральный секретарь предложил КВУП и КВУУ, действуя в сотрудничестве со Специальным советником по гендерным вопросам и улучшению положения женщин, сделать акцент на разработку общесистемной политики и стратегии учета гендерных аспектов. Генеральный секретарь рекомендовал также добиваться более активного участия системы в осуществлении резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности по вопросам положения женщин, мира и безопасности.

23. Оба комитета впоследствии рассмотрели элементы такой политики и стратегии на своих февральских заседаниях, а сам КСР рассмотрел этот вопрос на своей первой очередной сессии 2006 года. Члены КСР выразили серьезную озабоченность в связи с отсутствием удовлетворительного прогресса в содействии обеспечению равноправия мужчин и женщин и в расширении прав и возможностей женщин. Совет рекомендовал ускорить процесс выработки всеобъемлющей общесистемной политики и стратегии учета гендерных аспектов и уделить должное внимание как в отдельных организациях, так и на межучрежденческом уровне дополнительным шагам, включая выработку конкретных сроков и контрольных параметров, необходимых для эффективного осуществления этой стратегии. В том же ключе он обязался изучить возможности обеспечения того, чтобы организации системы выделяли надлежащие финансовые и людские ресурсы для достижения конкретного прогресса в этой важнейшей области. КСР постановил вернуться к данному вопросу и рассмотреть конкретные предложения на своей осенней сессии 2006 года.

Содействие межучрежденческому сотрудничеству в управлении и обмене знаниями

24. В минувшем году и КВУУ, и КВУП вновь подтвердили свою приверженность разработке общей стратегии в целях более эффективного обмена знаниями в рамках системы. Во многих организациях системы Организации Объединенных Наций уже имеется богатый потенциал управления ресурсами знаний, а способность системы в целом обмениваться знаниями является важнейшим условием значительного повышения уровня скоординированности общей политики и программ. С учетом этого КСР на базе своих комитетов высокого уровня создал межучрежденческую целевую группу по выработке общесистемной стратегии обмена знаниями. В основу усилий по выработке этой стратегии положено признание учреждений Организации Объединенных Наций в качестве центров передового опыта в областях их специализации и важности поиска путей сочетания сильных сторон каждой из них в целях содействия выработке многоракурсных подходов, которые могут способствовать обеспечению как безопасности, так и развития.

25. Обмен знаниями может быть успешным только в условиях открытости, когда все участники могут свободно делиться своими знаниями и когда их вклад не только приветствуется, но и ожидается. Барьеры на пути эффективного обмена знаниями нередко обусловлены сложившимися особенностями институциональной культуры и отсутствием надлежащих механизмов поддержки. Целевая группа по обмену знаниями ищет возможности устранения этих препятствий культурного и организационного характера посредством изучения путей внедрения более широкой культуры обмена знаниями между различными учреждениями, а также путем укрепления институциональной политики, регулирующей участие в сетях обмена знаниями.

Колледж персонала системы Организации Объединенных Наций

26. Наличие общего видения является одним из главных условий обеспечения слаженности и имеет решающее значение для успешного достижения системой общих целей в области развития, включая его связь с проблемами мира и безопасности. Колледж персонала системы Организации Объединенных Наций является неотъемлемым элементом усилий по формированию такого видения, опирающегося на общее понимание практики и методов выработки программ и управления в масштабах всей системы.

27. На своих февральских заседаниях КВУП и КВУУ рассмотрели предложения о повышении приоритетности учебной программы Колледжа персонала с акцентом на обучение персонала системы Организации Объединенных Наций на протяжении всей жизни. Эти предложения не только нацелены на решение вопросов управления, но и показывают возможности осуществления экспериментальных программ по некоторым ключевым темам, охватываемым Декларацией Саммита тысячелетия.

28. Оба комитета высокого уровня в принципе согласились с подходами, лежащими в основе этих предложений, но с условием, что будет выработан бизнес-план для рассмотрения его Советом управляющих Колледжа персонала. Было отмечено, что в нынешних условиях Колледж персонала стал играть новую, более важную роль в формировании единой общесистемной культуры, однако возможности Колледжа еще не используются в полной мере. Кроме то-

го, очень важным средством включения гендерной проблематики во все программы могла бы стать единая система подготовки старших руководителей.

C. Темы

Межучрежденческое сотрудничество в решении проблемы голода

29. На своей сорок пятой сессии Комитет по программе и координации предложил КСР продолжить мониторинг эффективной координации общесистемных усилий по преодолению голода и нищеты и рекомендовал ему включить в свой следующий годовой обзорный доклад информацию о достигнутом прогрессе и проблемах, с которыми сталкиваются соответствующие межучрежденческие механизмы.

30. Наряду с тремя базирующимися в Риме учреждениями (Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Всемирная продовольственная программа и Международный фонд сельскохозяйственного развития) ряд других организаций системы (в том числе Всемирный банк, Детский фонд Организации Объединенных Наций и Всемирная организация здравоохранения) участвует в усилиях, которые сочетают оказание неотложной помощи нуждающимся и голодающим с осуществлением долгосрочных программ развития, направленных на повышение производительности, создание рабочих мест и наращивание человеческого капитала, в целях сокращения наполовину числа голодающих к 2015 году. Эта работа включает следующее:

a) разработка стратегии борьбы с голодом и развития сельского хозяйства и сельских районов в рамках плана действий по осуществлению Декларации тысячелетия, достижению целей развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия, и других международных целей развития на 2006–2008 годы;

b) начало осуществления инициативы по ликвидации проблемы голода и недостаточного питания среди детей, направленной на создание всемирного альянса национальных органов власти и всех других заинтересованных сторон для мобилизации интеллектуальных, политических, финансовых и оперативных ресурсов, необходимых для борьбы с голодом среди детей;

c) информационно-пропагандистская работа в рамках Международного альянса по борьбе с голодом, созданного в 2003 году на Всемирной встрече на высшем уровне по проблемам продовольствия: пять лет спустя, в целях мобилизации политической воли и принятия практических мер по быстрому сокращению масштабов голода и нищеты в сельских районах;

d) создание или укрепление совместных программ поддержки африканских стран под эгидой Нового партнерства в интересах развития Африки (НЕПАД).

31. Одновременно продолжается работа по обеспечению широкого межучрежденческого сотрудничества в решении взаимосвязанных проблем искоренения голода, недоедания и нищеты, а координационным центром по разработке согласованных программ и стратегий в области питания в рамках всей системы Организации Объединенных Наций является Постоянный комитет системы Организации Объединенных Наций по вопросам питания. В июне 2005 года Постоянный комитет провел под эгидой Экономического и Социального Совета специальное совещание, посвященное решающей роли питания в деле дос-

тижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в порядке подготовки к проведению в сентябре 2005 года Всемирного саммита.

32. Постоянный комитет разработал также стратегическую рамочную программу и план действий в целях оказания странам помощи в решении проблемы двойного бремени, связанного с недоеданием[1]. Задача плана заключается в ускорении темпов достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и сдерживании роста хронических болезней, обусловленных плохим питанием. В плане действий определены задачи, цели и показатели на последующие пять лет и намечены действия, необходимые для их достижения.

33. Еще одним важным для системы Организации Объединенных Наций инструментом решения проблемы голода являются сеть по обеспечению развития сельских районов и продовольственной безопасности, которая содействует обмену информацией и способствует совместной межучрежденческой деятельности, связанной с развитием сельских районов и обеспечением продовольственной безопасности на международном уровне. Входящие в нее 40 национальных тематических групп показали себя эффективными механизмами координации действий по поддержке деятельности учреждений системы Организации Объединенных Наций на страновом уровне. Они также позволяют обмениваться опытом и творческими находками и выявлять оптимальные решения. В ряде случаев эти тематические группы становились естественным посредником между системой Организации Объединенных Наций, государственными органами планирования и другими заинтересованными сторонами, представляющими частный сектор, неправительственные организации и гражданское общество. Эта сеть также активно поддерживает Международный альянс по борьбе с голодом. Бюджетные ограничения мешают дальнейшему развитию этой сети на национальном уровне.

34. Усилия международного сообщества по сокращению числа недоедающих в целом оказались недостаточными. Они предпринимались в основном в рамках узких дисциплин и отраслей. К числу главных трудностей, с которыми сталкиваются организации системы при решении проблемы недоедания и голода, относятся следующие:

a) сокращение более чем на 50 процентов за последнее десятилетие доли официальной помощи в целях развития, направляемой в сельскохозяйственную сферу: главным препятствием остается нехватка финансовых ресурсов для решения структурных проблем в сельском хозяйстве;

b) сохраняющееся недопонимание реальных и возможных функций учреждений системы Организации Объединенных Наций и взаимосвязей между ними; чрезмерное число государственных ведомств, занимающихся этой проблемой; излишне широкий круг неправительственных организаций, участвующих в решении проблемы недоедания;

c) отсутствие ясных показателей положения в области питания и поставок продовольствия. Слова «голод» и «недоедание» толкуются различными

[1] От недоедания люди умирают в раннем возрасте, и оно также создает большой риск заболеваемости и смертности в более продвинутом возрасте. Это и есть двойное бремя, связанное с недоеданием.

диетологами, не говоря уже о неспециалистах, по-разному. Поэтому агитация ведется непоследовательно;

d) все участники процесса развития не всегда в достаточной мере осознают тот факт, что профилактика голода и недоедания может стать основой ускоренного развития.

Занятость

35. Признавая чрезвычайную важность продуктивной занятости и достойной работы для выхода людей из состояния нищеты, КВУП в июле 2005 года определил обеспечение занятости как один из приоритетных вопросов межучрежденческой повестки дня. Это решение получило поддержку в Итоговом документе Всемирного саммита 2005 года, в котором цели обеспечения полной и производительной занятости и достойной работы для всех, включая женщин и молодежь, были названы в числе центральных задач соответствующих национальных и международных программ, а также национальных стратегий в области развития с точки зрения достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

36. КВУП на своей сессии в феврале 2006 года приветствовал большой вклад системы в предстоящий в июле этап заседаний высокого уровня Экономического и Социального Совета на тему «Создание на национальном и международном уровнях условий, способствующих обеспечению полной и производительной занятости и достойной работы для всех, и влияние этого процесса на устойчивое развитие». Он отметил, что обеспечение производительной занятости, с одной стороны, является самоцелью, а с другой — средством достижения других ключевых целей в области развития.

37. Комитет подтвердил, что проблема обеспечения занятости является сквозной для программных и секторальных мероприятий большинства организаций системы. С учетом этого Международной организации труда (МОТ) было рекомендовано проконсультироваться с другими организациями системы относительно того, какое место проблема занятости занимает в их работе, а также о способах усиления общей направленности действий системы в поддержку национальных усилий по достижению полной и производительной занятости. КСР вернется к рассмотрению этого вопроса на своей осенней сессии 2006 года в свете итогов этапа заседаний высокого уровня Экономического и Социального Совета и представленных Международной организацией труда вариантов подходов к укреплению потенциала системы в деле поддержки усилий стран по принятию эффективных стратегий обеспечения занятости.

Миграция

38. Поскольку расширение масштабов международного перемещения людей приводит к самым различным последствиям политического, экономического и социального характера, эта проблема относится к сфере компетенции многих специализированных учреждений, программ и фондов системы Организации Объединенных Наций. Организации осуществляют широкий комплекс мероприятий, содействующих улучшению последствий международной миграции, и помогают правительствам в решении проблем международной миграции. Система Организации Объединенных Наций играет особенно важную роль в установлении норм и стандартов обращения с международными мигрантами, но

еще не обеспечивает всестороннее удовлетворение растущих потребностей стран происхождения.

39. Решение отнести миграцию к числу приоритетных вопросов своей программы работы КВУП принял в значительной степени под влиянием Итогового документа Всемирного саммита 2005 года, в котором государства-члены признали «наличие важной связи между международной миграцией и развитием и необходимость решения проблем, порождаемых миграцией в странах происхождения, назначения и транзита, и использования открывающихся благодаря ей возможностей» (см. резолюцию 60/1, пункт 61). В докладе Глобальной комиссии по вопросам международной миграции, озаглавленном «Миграция во взаимозависимом мире: новые направления для действий», выпущенном в октябре 2005 года, в частности, содержался призыв к укреплению механизмов межучрежденческого сотрудничества в целях обеспечения более согласованных и эффективных институциональных мер реагирования на возможности и вызовы международной миграции.

40. На своей первой сессии 2005 года КВУП подчеркнул важность повышения согласованности стратегий и программ системы, касающихся миграции, с ее общими экономическими и социальными стратегиями и мероприятиями и совершенствования управления базой знаний, необходимых для обеспечения дальнейшего существенного прогресса системы в отношении различных аспектов миграции.

41. Комитет предложил группе своих членов произвести под руководством Департамента по экономическим и социальным вопросам и МОТ сбор и сведение воедино информации в масштабах системы, с тем чтобы получить общее представление о работе, связанной с проблемой миграции. Эта работа будет координироваться с вновь созданной Группой по вопросам глобальной миграции (Международная организация труда, Международная организация по миграции, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Департамент по экономическим и социальным вопросам, Программа развития Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности и Всемирный банк), а также с деятельностью по подготовке доклада Генерального секретаря для представления участникам диалога на высоком уровне на шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. КВУП и КСР вернутся к рассмотрению этого вопроса на своих осенних сессиях с учетом итогов диалога на высоком уровне.

42. Организации системы Организации Объединенных Наций продолжают считать приоритетным поддержку НЕПАД. Такая поддержка охватывает различные направления — от агитационной, финансовой и нормотворческой работы до оказания технической помощи. Она нацелена в основном на семь тематических блоков (развитие инфраструктуры; управление, мир и безопасность; сельское хозяйство, торговля и доступ к рынку; окружающая среда, народонаселение и урбанизация; развитие людских ресурсов, занятость и ВИЧ/СПИД; наука и техника; коммуникация, агитация и пропаганда), которые сформировались как основные инструменты усиления поддержки системой

Организации Объединенных Наций процесса развития Африки. Подробности о соответствующих мероприятиях системы Организации Объединенных Наций содержатся в докладе Генерального секретаря, озаглавленном «Поддержка системы Организации Объединенных Наций, оказываемая Новому партнерству в интересах развития Африки» (E/AC.51/2006/6).

43. Усилия системы Организации Объединенных Наций по содействию существенному увеличению потока ресурсов на цели развития Африки сопровождаются крупной совместной программой по оказанию помощи в создании и укреплении на континенте национальных и региональных институтов, а также управленческого и технического потенциала. Руководители организаций неоднократно подчеркивали в КСР, что усилия системы по поддержке НЕПАД должны быть настойчивыми и инициативными и при этом должны по-прежнему учитывать ответственность Африки за реализацию этой программы. Разработка системой дальнейших программ по поддержке Африки будет основываться на высказанной в Итоговом документе решимости укреплять сотрудничество с НЕПАД, обеспечивая согласованную поддержку программ, разработанных африканскими лидерами, в том числе мобилизуя внутренние и внешние финансовые ресурсы и содействуя утверждению таких программ.

III. Координация последующей деятельности по итогам Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества

44. Заключительный этап организованной под руководством Международного союза электросвязи (МСЭ) Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества проходил в Тунисе в ноябре 2005 года. Одна из главных задач этого мероприятия заключалась в определении будущих направлений деятельности в областях, имеющих решающее значение для сокращения «цифровой пропасти». Итоги тунисского этапа наряду с итогами предыдущего этапа, прошедшего в Женеве в 2003 году, позволяют выработать представление об открытом информационном обществе, использующем информационно-коммуникационные технологии для раскрытия в полном объеме потенциала людей, сообществ и наций. Встреча показала, что эти технологии могут в значительной степени способствовать расширению доступа к медицинскому обслуживанию и образованию, повышению производительности, генерированию экономического роста, созданию рабочих мест и возможностей трудоустройства, а также охране окружающей среды, сокращая тем самым масштабы нищеты и повышая качество жизни всего населения. Системе Организации Объединенных Наций была отведена важнейшая роль в широких многосторонних усилиях, направленных на то, чтобы информационная революция принесла пользу всем.

45. В итоговых документах Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества сформулирована широкая программа последующей деятельности на международном уровне с участием всех заинтересованных сторон. Они предусматривают также процесс всеобъемлющего межправительственного обзора, который будет включен в более широкий и комплексный обзор согласованных на международном уровне целей в области раз-

вития, с участием Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и Комиссии по науке и технике в целях развития.

46. Хотя в итоговых документах Встречи на высшем уровне содержится призыв ко всем сторонам — правительствам, частному сектору, гражданскому обществу — мобилизовать свои усилия на всестороннее содействие этим процессам, системе Организации Объединенных Наций отводится важнейшая роль в работе по 11 направлениям действий, которые являются ключевыми механизмами достижения целей Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества.

47. В ответ на сформулированную в тунисской повестке дня просьбу в адрес Генерального секретаря в его качестве Председателя КСР Совет уже одобрил создание Группы по информационному обществу Организации Объединенных Наций для координации деятельности системы Организации Объединенных Наций по выполнению решений Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества. Под совместным руководством МОТ, ЮНЕСКО и ПРООН эта Группа будет добиваться включения повестки дня информационного общества в мероприятия и программы членов КСР, недопущения дублирования, развития сотрудничества организаций в целях наращивания совместных усилий и информирования общественности. Группа будет работать со всеми заинтересованными сторонами в качестве информационно-координационного звена в ходе межучрежденческой работы, связанной как с направлениями действий, так и с процессами последующей деятельности в Экономическом и Социальном Совете и других органах.

IV. Управление в системе Организации Объединенных Наций

Безопасность персонала

48. Обеспечение безопасности персонала системы Организации Объединенных Наций и уменьшение уязвимости сотрудников, работающих по всему миру, особенно в зоне конфликтов или в очень опасных районах, остается ключевой задачей КСР.

49. Важнейшей задачей в этом отношении является создание подлинно единой системы обеспечения безопасности, охватывающей все структуры Организации Объединенных Наций, централизированное финансирование которой, по мнению организаций — членов КСР, стало бы самым эффективным средством гарантии обеспечения ее целостности и оперативной надежности. В то же время, учитывая решение Генеральной Ассамблеи сохранить на время существующий механизм совместного покрытия расходов на обеспечение охраны и безопасности, КСР продолжал контролировать через КВУУ выделение средств на покрытие расходов, связанных с обеспечением безопасности на местах, и согласился на процедуру подготовки бюджета, предусматривающего совместное покрытие расходов, при обеспечении более широкого круга участников и транспарентности. В то же время КВУУ продолжает следить за работой Межучрежденческой сети по вопросам безопасности — главного межучрежденческого технического инструмента обеспечения безопасности персонала — и инструктировать ее.

Усиление политического руководства и подотчетности

50. КВУУ рассмотрел вопросы, касающиеся последующей деятельности по выполнению сформулированной в Итоговом документе рекомендации по обзору механизмов политического руководства и надзора в системе Организации Объединенных Наций. Его члены условились, что в материалах внешнего исследования, которое в настоящее время выполняется руководящим комитетом Генерального секретаря, будет проведено различие между вопросами политического руководства, охватывающими только систему Организации Объединенных Наций, ее фонды и программы, и вопросами ревизии, расследований и других надзорных функций, охватывающими в том числе и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций. КВУУ учредил также специальную группу для взаимодействия с руководящим комитетом.

Улучшение управления финансовыми ресурсами

51. Межучрежденческое сотрудничество в бюджетно-финансовой области продолжалось в рамках Сети по вопросам финансов и бюджета КВУУ. В течение рассматриваемого периода эта Сеть занималась решением ряда важных вопросов, включая принцип единой ревизии. В этом контексте КВУУ принял следующее программное заявление (см. CEB/2005/5, пункт 41):

> «Комиссия ревизоров Организации Объединенных Наций и назначенные внешние ревизоры специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии сохраняют за собой *исключительное* право проводить внешние проверки счетов и ведомостей организаций системы Организации Объединенных Наций. В случае необходимости специальных обзоров руководящим органам надлежит обращаться к назначенному внешнему ревизору с просьбой провести конкретный анализ и подготовить для них отдельные доклады о полученных результатах».

52. Кроме того, по рекомендации Целевой группы по стандартам учета КВУУ в ноябре 2005 года согласился с тем, что организации системы должны принять международные стандарты учета в государственном секторе, которые должны начать действовать не позднее января 2010 года в качестве общих стандартов учета. На своей весенней сессии 2006 года КСР принял решение о том, что через Целевую группу по стандартам учета будут и в дальнейшем поддерживаться эти изменения в рамках всей системы.

53. Что касается вспомогательных расходов по внебюджетным мероприятиям (и взаимосвязи между финансированием из регулярного бюджета и внебюджетным финансированием), то Сеть по вопросам финансов и бюджета приступила к обследованию в целях выработки общего набора принципов и методов прямого отнесения расходов на исполнение и поддержку проектов, финансируемых из внебюджетных ресурсов, согласования политики и практики возмещения вспомогательных расходов и обеспечения того, чтобы внебюджетные проекты не субсидировались чрезмерно за счет основных ресурсов. Организации системы условились, что политика возмещения расходов должна охватывать как вспомогательные расходы по программе, так и прямые расходы и что оба вида расходов должны полностью возмещаться за счет внебюджетных проектов.

Укрепление системы управления людскими ресурсами

54. При решении вопросов, касающихся людских ресурсов, КСР, КВУУ и его Сеть по вопросам людских ресурсов продолжали вести диалог с представителями персонала (Федерация ассоциаций международных гражданских служащих и Координационный комитет союзов и ассоциаций международных сотрудников системы Организации Объединенных Наций) и Комиссии по международной гражданской службе. В соответствии со статутом Комиссии по международной гражданской службе Сеть по вопросам людских ресурсов продолжала координировать и представлять Комиссии коллективные мнения руководителей системы Организации Объединенных Наций по всем соответствующим вопросам. Кроме того, Сеть по вопросам людских ресурсов сосредоточила свое внимание на ряде таких важных вопросов, как новая надбавка за мобильность и работу в трудных условиях; согласование и упрощение системы выплат; выработка нового коллективного соглашения с устными переводчиками, нанимаемыми на краткосрочные контракты; дальнейшее согласование систем вознаграждения. Особо следует отметить завершение разработки нового Соглашения о межорганизационной мобильности, которое вступило в силу в ноябре 2005 года, заменив прежнее Межорганизационное соглашение 1949 года.

55. Кроме того, межучрежденческая целевая группа по борьбе с ВИЧ/СПИДом среди сотрудников системы Организации Объединенных Наций сосредоточила свои усилия на согласовании и увеличении масштабов различных инициатив по профилактике ВИЧ среди сотрудников Организации Объединенных Наций с целью их объединения в единую общесистемную программу Организации Объединенных Наций под названием «ООН проявляет заботу». Эта работа имеет целью обеспечение всеобщего доступа к комплексному пакету профилактики, лечения и поддержки всех сотрудников Организации Объединенных Наций (независимо от типа их контракта) и членов их семей во всех местах службы, включая штаб-квартиры.

Координация мер системы Организации Объединенных Наций в связи с угрозой птичьего гриппа

56. КСР координировал действия системы Организации Объединенных Наций в связи с угрозой птичьего гриппа и возглавил работу по подготовке внутренних административных инструкций по мерам в случае возникновения пандемии. Эти инструкции, разработанные Сетью по вопросам людских ресурсов для персонала, работающего в Нью-Йорке, были приняты в качестве руководства для персонала на местах и для сотрудников других штаб-квартир. Резюме этих административных инструкций было включено в общую инструкцию по планированию и обеспечению готовности системы Организации Объединенных Наций к пандемии, которая была издана канцелярией координатора системы Организации Объединенных Наций по борьбе с гриппом.

Межучрежденческое сотрудничество в области информационно-коммуникационных технологий

57. Информационно-коммуникационные технологии играют чрезвычайно важную роль практически во всех оперативных и управленческих аспектах деятельности системы Организации Объединенных Наций (см. также пункты 24 и 25 выше об обмене знаниями). В 2004 году КСР принял генеральную

стратегию системы Организации Объединенных Наций в области информационно-коммуникационных технологий в целях укрепления общесистемной координации в этой важнейшей области. Межучрежденческое сотрудничество в осуществлении стратегии в 2005–2006 годах было сосредоточено на восьми приоритетных инициативах, направленных на укрепление общесистемного обмена знаниями, внедрение базовых моделей для ИКТ и создание более эффективных управленческих и оперативных моделей ИКТ. Одна из этих инициатив, касающаяся создания общесистемной взаимосвязанной сети, могла бы сократить дублирование и облегчить взаимодействие между организациями благодаря таким преимуществам, как экономия расходов в результате объединения информационных и оперативных систем, а также обмен техническими знаниями, который способна обеспечить общая для всех учреждений сеть. Кроме того, в целях поддержки реформы управления Сеть Организации Объединенных Наций по вопросам информационно-коммуникационных технологий изучает возможные пути совместного покрытия учреждениями расходов, связанных с внедрением программного обеспечения для планирования общеорганизационных ресурсов.

58. В рамках другой инициативы входящие в сеть КВУУ директоры объединили усилия для определения и документального оформления стандартной системы управления инвестициями в информационно-коммуникационные технологии на основе передового опыта в этой области. Эта инициатива позволяет иметь общий показатель соотношения между потребностями организаций и имеющимися ресурсами. Эти и другие инициативы дают возможность сообществу, занимающемуся вопросами информационно-коммуникационных технологий, продолжать усилия по созданию более гармоничной технологической среды, в полной мере отвечающей оперативным и управленческим целям всей системы.

V. Единая система Организации Объединенных Наций: движение вперед

59. В публикации «Единая система Организации Объединенных Наций» организации этой системы заявили о своей приверженности делу создания более целостной и целеустремленной системы Организации Объединенных Наций, стремящейся к достижению общих целей ради получения максимальной отдачи от оказываемой ими поддержки государствам-членам. Создание Группы высокого уровня по вопросам общесистемной слаженности является своевременным. Это согласуется с усилиями самой системы и происходит в период ее обновления и преобразования. Организации системы с нетерпением ожидают результатов работы Группы, которая внесет значительный вклад в обеспечение согласованности и эффективности мер, принимаемых системой для решения многогранных задач, стоящих перед международным сообществом.

Приложение

Заявление Координационного совета руководителей в связи с многосторонним раундом переговоров в рамках Дохинской повестки дня в области развития и шестой Конференции Всемирной торговой организации на уровне министров (Гонконг, Китай, 13–18 декабря 2005 года)

Мы, руководители организаций системы Организации Объединенных Наций, подтверждаем свою поддержку дохинского раунда переговоров по вопросам развития, рассматривающего развитие как фундамент многосторонней системы торговли. Мы преисполнены решимости в тесном взаимодействии с Всемирной торговой организацией добиться успеха ее предстоящей конференции на уровне министров в Гонконге, Китай, что будет одной из вех на пути к завершению этого раунда в 2006 году.

Международная торговля, будучи двигателем экономического роста, является ключевым элементом комплексной повестки дня в области развития. Успешное и своевременное завершение переговоров дохинского раунда, которые принесут позитивные и сбалансированные результаты и будут содействовать более эффективному включению развивающихся и наименее развитых стран во всемирную систему торговли, поможет поднять их уровень жизни, добиться уменьшения нищеты и внесет крупный вклад в достижение целей глобального развития, установленных мировыми лидерами на Всемирном саммите 2005 года, а также на последних конференциях Организации Объединенных Наций.

Переговоры по Дохинской повестке дня в области развития должны привести к расширению доступа к рынкам, в частности товаров и услуг, представляющих интерес для развивающихся стран, и тем самым должны содействовать их выходу в новые и динамичные сферы товаров и услуг, стимулировать их более широкое участие в глобальных производственных и сбытовых сетях и способствовать созданию рабочих мест. Кроме того, обновление правил торговли позволит обеспечить более справедливые условия игры.

В более широком смысле универсальная, основанная на соблюдении правил, открытая, недискриминационная и справедливая система многосторонней торговли может во многом содействовать мировому развитию, принося пользу всем странам, на каком бы этапе развития они ни находились.

Для достижения этих целей на предстоящей конференции на уровне министров должен быть достигнут значительный прогресс, особенно в важнейших областях переговоров, с тем чтобы можно было завершить этот раунд к концу 2006 года. С этой целью мы призываем всех участников проявить политическую волю. Ведущие развитые страны должны в полной мере выполнить свои обязанности и сыграть лидирующую роль для достижения реального прогресса и либерализации торговли в областях, представляющих интерес для развивающихся стран, особенно в сельском хозяйстве и в торговле несельскохозяйственной продукцией и услугами.

Весомые пакеты «содействия торговле» могли бы оказать большую помощь развивающимся странам, особенно наименее развитым, чтобы они были в состоянии покрыть расходы на структурную перестройку, создать инфраструктуру торговли и потенциал в сфере предложения, благодаря чему они могли бы воспользоваться возможностями, которые откроются в итоге дохинского раунда. Таким образом, он является важным дополнением переговоров в рамках Всемирной торговой организации, которую мы также обязуемся поддерживать.

Менее чем через шесть недель министры соберутся в Гонконге, Китай, с тем чтобы нацелить этот раунд на успешное завершение к концу 2006 года. Мы настоятельно призываем все участвующие правительства принять необходимые политические решения для выработки консенсуса, сужения разногласий и продвижения вперед переговорного процесса.